

Επιμέλεια έκθεσης: Mireille Liénard
Σκηνογραφία: Philippe Fraisse
Μεταφράσεις: Lucy Swan / Αθανασία Βιδάλη
Διοργάνωση: Σύνδεσμος των Απανταχού εκ Μουντάδου Τίνου καταγομένων
Συνδιοργάνωση: Περιφέρεια Νοτίου Αιγαίου

Exhibition curator: Mireille Liénard
Exhibition Layout: Philippe Fraisse
Translation: Lucy Swan / Athanasia Vidalis
Organisation: Association of Mountados, Tinos
Co-organization: South Aegean Region



LABYRINTH

2η Μικρή Biennale Σύγχρονης Τέχνης
Εικαστική περιπλάνηση στο Μουντάδο
2nd Small Biennale Contemporary Art
Art walking in Mountados

22/7.
22/8.
2017
MOUNTADOS
ΤΗΝΟΣ / TINOS

Το θέμα του λαβυρίνθου προέκυψε αναφορικά με το σχέδιο του δικτύου που δημιουργούν τα σοκάκια στα κυκλαδίτικα χωριά. Οι περίπατοι που αυτά επιτρέπουν ακολουθούν γενικά μια γεωμετρική λαβυρινθώδη λογική: ελικοειδείς διαδρομές που τονίζονται από παρακάμψεις, αλλαγές πορείας και αδιέξοδα, αναγκάζοντας αυτόν που τα διασχίζει να επιβραδύνει, να σταματήσει. Αντίθετα από την κοινή ιδέα, ο λαβύρινθος δεν είναι δαιδαλώδης: δεν είναι τόπος που χάνεσαι, αλλά τόπος ανακάλυψης! Μεταφορά της πορείας που ακολουθείται σε κάθε αναζήτηση ενός άγνωστου μέλλοντος, αντικείμενο στελείωτης διερώτησης για τις επιλογές που είναι να γίνουν, για την πορεία που είναι να ακολουθηθεί, προσφέρει μια συμβολική εικόνα της ανθρώπινης ψυχής, σε όλη της την περιπλοκότητα, σε όλο της τον πλούτο. Σε αυτούς τους παραγμένους και αβέβαιους καιρούς, είμαστε και πάλι στην αναζήτηση μιας διαδρομής. Είμαστε ξανά σ’ αυτό το λαβύρινθο, αντιμέτωποι με την ιδέα του εσωτερικού ταξιδιού που καθένας από εμάς ακολουθεί, αντιμέτωποι με τους δισταγμούς του, τις στάσεις του, τις επιλογές του. Είναι η ανακάλυψη αυτού του λαβυρίνθου, αλλά επίσης το ταξίδι στο βάθος του εαυτού μας, που η Μπιενάλε του Μουντάδου μας προτρέπει να κάνουμε. Οι δέκα καλλιτέχνες που παρουσιάζονται θα πρέπει ο καθένας με τον τρόπο του να μας βοηθήσουν και να μας καθοδηγήσουν σε αυτή την αναζήτηση.

Mireille Liénard

Dany DANINO (ISR/B)

Γεννήθηκε το 1971 στο Ισραήλ. Ζει και εργάζεται στις Βρυξέλλες (Βέλγιο). Απόφοιτος της Βασιλικής Ακαδημίας Καλών Τεχνών των Βρυξελλών. Έχει λάβει πολυάριθμα βραβεία και διακρίσεις. Εκθέτει τακτικά στο Βέλγιο, τη Γαλλία, την Ιταλία, τη Γερμανία και τη Φιλανδία. Τα έργα του βρίσκονται σε διάφορες δημόσιες συλλογές.

■ *Μια μεγάλη λιθογραφία που αποτελείται από δύο φιγούρες που επικαλύπτονται και διασταυρώνονται σε διαφάνεια. Ένας στρόβιλος γραφών μέσα στις οποίες το μάτι αναζητά την κατάληξη. Ένα σύνολο από αρθρώσεις τσακίσεων και πτυχώσεων που ξεκινούν από αυτή τη λιθογραφία. Αναδιπλώσεις που αναπτύσσουν μια σύνθεση με πτυχές. Μια κυβιστική αρχιτεκτονική και ένας οργανικός λαβύρινθος που συνυπάρχουν και συγχωνεύονται. Καθρέφτες που πολλαπλασιάζουν αυτή την κατασκευή από χαρτί. Αυτό είναι το έργο του Dany Danino. Το πραγματικό και το αντίγραφο του είναι ένας χώρος αντιστάσεως: το να είναι κανείς μαζί ο ίδιος και ο άλλος, σε μια συνεχή αναζήτηση του εαυτού του. «Κάθε άνθρωπος είναι ταυτόχρονα ο λαβύρινθος και ο περιπατητής που χάνεται». —Géroire Lacroix*

ΧΟΡΗΓΟΣ:  είδη οικιακής χρήσεως - υαλικά - δώρα - φωτιστικά, πλ. Φειδίου 1, Τίνος, 22830 22757

Sonia ANICETO (P)

Γεννήθηκε στην Πορτογαλία. Ζει και εργάζεται στις Βρυξέλλες (Βέλγιο). Απόφοιτος της Σχολής Καλών Τεχνών της Λισαβώνας (Πορτογαλία). Μεταπτυχιακό στην σύγχρονη τέχνη στην Βασιλική Ακαδημία των Βρυξελλών. Έχει εργαστεί στα στελιέ διακόσμησης της Opéra Royal de la Monnaie στις Βρυξέλλες. Είναι καθηγήτρια πλαστικών τεχνών και σκηνογραφίας. Έχει εκθέσει στο Βέλγιο, την Πορτογαλία, τη Γαλλία, τη Γερμανία και τις ΗΠΑ.

■ *Το ύφασμα είναι αναπόσπαστο στοιχείο της καλλιτεχνικής μου έρευνας και παρουσιάζεται με διάφορες πτυχές στη δουλειά μου. Το νήμα της ζωγραφικής γίνεται ζωγραφισμένο νήμα. Μέσα σ’ αυτό το παιχνίδι απομίμησης γεννιούνται οι «λαβύρινθοι». Αυτά τα χαστικά μπερδέματα κλωστών που μου χρησίμεψαν στο εικαστικό μου έργο, είναι τώρα αιγιματικοί χαρακτήρες, ουρανοί που στροβιλιζονται, ανθρώπινες νεοπλασίες. Στο κέντρο, η αναπαράσταση της ρευστής ύφανσης, προσπαθεί να διαφύγει και ο δαιδαλώδης λαβύρινθος λύνεται. Υλοποιείται, οικειοποιείται τον χώρο, αποκαλύπτει τους μαιάνδρους του και ξεσκεπάζει το μονοπάτι. Μια ίσια γραμμή ή μονάχα μια γραμμή ανάμεσα σε άλλες. Το αποτέλεσμα κρέμεται από μια κλωστή: εκείνη που συνδέει τις επιμέρους κλωστές, υπαινιγμός του μυθικού μίτου της Αριάδνης, πάροχο σωτηρίας σε φαινομενικά απελπιστικές καταστάσεις. —Sonia Aniceto*

ΧΟΡΗΓΟΣ:  Γραφικές Τέχνες - Εκδόσεις - Διαφημιστικά, Τροχάνη 7, Τίνος, 22830 23726, e-mail: info@typos-press.gr, www.typos-press.gr

François HUON (FR/B)

Γεννήθηκε το 1964 στη Γαλλία. Ζει και εργάζεται στο Βέλγιο. Απόφοιτος της Ανώτατης Σχολής Εικαστικών Τεχνών των Βρυξελλών. Μάστερ στην γραφιστική επικοινωνία. Καθηγητής εικαστικών στο εργαστήριο πολυμέσων σε σχολή τέχνης. Πολυάριθμες εκθέσεις στην Ευρώπη και έργα τέχνης στο δημόσιο χώρο.

■ *Στο έργο του ο François Huon επεξεργάζεται μια πρωτότυπη μέθοδο δημιουργίας μέσα από το σκίσιμο βασικών γεωμετρικών μορφών. Αυτή η προσέγγιση καθιερώνει ένα είδος ανοικτού αλφάβητου. Για τη μπιενάλε, εμπνεύστηκε ένα σύνολο χρωματιστών σχημάτων που οργανώνονται σε διάτρητα τμήματα, ώστε τα σημεία αυτά να γίνουν τα ίδια τόπος μιας περιπλάνησης. «Είναι η ιδέα μιας λαβυρινθώδους κατασκευής, φτιαγμένης από αναρίθμητα κομμάτια που προσκαλούν προς εξερεύνηση, με φόβο να χαθεί κανείς καθώς προσμοιάζει με τη ζωή όπου η ατομικότητα προκύπτει από τα όρια της επιλογής και της ανθρώπινης δράσης».*

ΧΟΡΗΓΟΣ:  Ηλία Γάφου 7, Τίνος, 22830 23063

L’ATLAS (FR)*

Ο ATLAS (Jules Dedet Granel) γεννήθηκε το 1978 στη Γαλλία. Ζει στο Παρίσι. Σπούδασε καλλιγραφία σε διάφορες χώρες και πολιτισμούς και έχει δημιουργήσει τις δικιές του ιδιότυπες τυπογραφίες. Ενδιαφέρεται για την ιδέα να δημιουργήσει μια παγκόσμια εικαστική γλώσσα, ανάμεσα στη φόρμα και τη γραφή. Από το 1990, δρα στον δημόσιο χώρο και γίνεται γνωστός στο χώρο του γκράφιτι. Είναι ιδρυτής του κινήματος «Popitic’Art». Σημαντική φιγούρα, με διεθνή αναγνώριση στο χώρο της Street Art, έχει συνεργαστεί με μεγάλες εταιρίες όπως η Perrier, Agnès B. ή η Guerlain. Εκθέσεις, παρεμβάσεις και περφόρμανς στη Γαλλία, το Βέλγιο, τη Γερμανία, τις ΗΠΑ, την Ιταλία, το Μαρόκο, την Κορέα, το Λίβανο, την Ινδία κ.α.

■ *Ο L’ATLAS έχει την ιδιαιτερότητα να αναζητεί και να ανανεώνει την προσέγγισί του πάνω στο γράμμα και τη γραμμή. Από τον κωδικοποιημένο ρυθμό της γραφής, φτάνοντας το έργο στο σημην αφαίρεση, θεωρεί κάθε φόρμα ως γράμμα και αντιστροφή. Είναι γνωστός για τις περφόρμανς του, που εκτελεί στο έδαφος στις πόλεις, σε ιστορικούς τόπους, όπως στο Κέντρο Pompidou, την place du Palais Royal ή τα Ηλύσια Πεδία στο Παρίσι, στην πλατεία του Καπιτωλίου στην Τουλούζη, στους κήπους του Château de Chambord (F) με αφορμή τις ευρωπαϊκές ημέρες πολιτισμικής κληρονομιάς, στο Κέντρο Τέχνης της Σεούλ, στο Μαϊάμι ή στο πάρκο Ρόκφελερ στη Νέα Υόρκη (ΗΠΑ). Δημιουργεί για πρώτη φορά στην Ελλάδα, φιλοτεχνώντας ειδικά για τη Μπιενάλε του Μουντάδου έναν λαβύρινθο στο έδαφος μιας γέφυρας του χωριού.*

ΧΟΡΗΓΟΣ:  Παραλία Αγίας Κυριακής, Τίνος, 22830 24632

Λευτέρης ΤΑΠΑΣ (CY)

Γεννήθηκε το 1974 στην Κύπρο. Ζει και εργάζεται στη Λεμεσό (Κύπρος). Σπουδές τέχνης στο Ινστιτούτο τέχνης και σχεδίου στο Kent (Ηνωμένο Βασίλειο). Μάστερ στις Καλές Τέχνες στο Πανεπιστήμιο του Kent. Πολλαπλές εκθέσεις στην Κύπρο, την Αυστρία, την Αθήνα, τη Νέα Υόρκη και τη Θεσσαλονίκη.

The theme of the labyrinth was chosen in reference to the design of the network formed by the alleyways in Cycladic villages. The itineraries that they allow generally follow a geometric labyrinth-like logic: a winding trail punctuated by forks, detours and dead ends, obliging the wanderer to slow down, to stop. Contrary to popular belief, the labyrinth is not a maze; we do not get lost, we find ourselves there! A metaphor for the path that is followed in any quest for an unknown future, the subject of endless questioning on the choices to be made, on the path to be taken, it offers a symbolic image of the human soul in all its complexity, all its richness. In these troubled and uncertain times, we are once again seeking a path. Here we are in this labyrinth, confronted with the idea of the inner journey that each of us pursues, in the face of our hesitations, our halts, our choices. It is the discovery of this labyrinth, but also this journey to the depths of ourselves, that this new edition of the Biennale of Mountados offers us. The ten artists presented should, each in their own way, help and guide us in this quest.

Mireille Liénard

Dany DANINO (ISR/B)

Born in 1971 in Israel. Lives and works in Brussels. Graduated from the Royal Academy of Fine Arts of Brussels. He has won numerous awards and honours. He exhibits regularly in Belgium, France, Italy, Germany, Finland. His works are featured in numerous public collections.


■ *A large lithography composed of two figures which are overlapping and cross each other in transparency. A whirlwind of writings in which the eye seeks the way out. A set of joints and folds from that lithography. Flaps that elaborate a composition in facets. Cubist architecture and an organic labyrinth that exist and blend. Mirrors that multiply this building of paper. This is the work of Dany Danino. The real and its double are a space of confrontation: to be at the same time oneself and the other in an assiduous quest of yourself. “Every Man is both the labyrinth and the walker who gets lost”.* —Géroire Lacroix

SPONSORSHIP:  είδη οικιακής χρήσεως - υαλικά - δώρα - φωτιστικά, πλ. Φειδίου 1, Τίνος, 22830 22757

Sonia ANICETO (P)

Born in Portugal. Lives and works in Brussels. Graduate of the Lisbon Faculty of Fine Arts (P). Post diploma in contemporary art at the Royal Academy of Brussels. Worked in the set design workshops of the Opera Royal de la Monnaie, Brussels. Professor of Visual Arts and Scenography. Exhibitions in Belgium, Portugal, France, Germany, USA.

■ *Inseparable from my artistic research, textile has developed in different ways in my work. The painting wire becomes painted wire. From this mimetic game “mazes” are born. These chaotic tangles of thread that have served me so much as a pictorial mark are now enigmatic characters, whirling skies, human excrescences. In the centre, the representation of the volatile weaving, tries to escape and the maze unravels. It materializes, appropriates space, reveals the meanders of its labyrinth and reveals the way. A just way or just a way among others. The way out hangs by a thread: the one that connects the individual threads, an evocation of the mythical thread of Ariadne purveyor of salvation in seemingly desperate situations. —Sonia Aniceto*

SPONSORSHIP:  Γραφικές Τέχνες - Εκδόσεις - Διαφημιστικά, Τροχάνη 7, Τίνος, 22830 23726, e-mail: info@typos-press.gr, www.typos-press.gr

François HUON (FR/B)

Born in 1964 in France. Lives and works in Belgium. Graduate of the National School of Visual Arts of Brussels. Master in Graphic Communication. Professor of experimental practices, multidisciplinary workshop in a School of Art. Numerous exhibitions in Europe and integrations of works of art in the public space.

■ *In his work, François Huon pioneers an innovative method of separating basic geometric shapes. This approach establishes a sort of open alphabet. For the biennale he has created a set of coloured shapes organised in openwork screens so that these signs themselves become a place of wandering. “It is the idea of a labyrinthine construction made of an inexhaustible number of spaces inviting exploration, with the risk of getting lost because it resembles life, in which the singularity results from the limits of choice and of human action”.*

SPONSORSHIP:  Ηλία Γάφου 7, Τίνος, 22830 23063

L’ATLAS (FR)*

ATLAS (Jules Dedet Granel) was born in 1978 in France. He lives in Paris. He studied calligraphy in several countries and cultures and created his own original typography. He is attracted by the idea of creating a universal pictorial language, between form and letter. Since 1990, he works in the Public Space, making himself known in the field of graffiti. He is the inventor of the «Popitic’Art» movement. A major and internationally recognized figure of Street Art, he has collaborated with leading brands such as Perrier, Agnès B. and Guerlain. Exhibitions, interventions and performances in France, Belgium, Germany, USA, Italy, Morocco, Korea, Lebanon, India, etc.

■ *ATLAS has the particularity of seeking and renewing his approach to the letter and the line. From the codified rhythm of writing, leaving his work towards abstraction, he considers all form as a letter and vice versa. He is renowned for his performances carried out on the ground in cities, in historic sites, like the Pompidou Centre, the Place du Palais Royal, or the Champs Elysées in Paris, the Place du Capitole in Toulouse, The gardens of the Château de Chambord (F) on the occasion of European Heritage Days, the Seoul Art Center, Miami or in the Rockefeller Park in New York (USA). He is working for the first time in Greece, creating especially for the Biennale of Mountados a labyrinth on a bridge of the village.*

SPONSORSHIP:  Παραλία Αγίας Κυριακής, Τίνος, 22830 24632

Lefteris TAPAS (CY)

Born in 1974 in Cyprus. Lives and works in Limassol (Cyprus). Art Studies at the Institute of Art and Design of Kent (UK). Master in Fine Arts from the University of Kent. Numerous exhibitions in Cyprus, Austria, Athens, New York and Thessaloniki.




ΔΙΑΔΡΟΜΗ

- 0: Αίθουσα του χωριού **Πληροφορίες**
- 1: Παλιοπήγαδο **Dany Danino**
- 2: Πηγάδι **Sonia Aniceto**
- 3: Ναός Αγίου Νικολάου **François Huon**
* **L’ATLAS**
- 4: Καμάρα κάτω από το Ναό της Παναγίτσας **Lefteris Tapas**
- 5: Πάνω Γκζΐ **Nicolas Kozakis**
- 6: Κάτω Γκζΐ **Stéphanie Jacques**
- 7: Στο σοκάκι **Mehmet Aydogdu**
- 8: Μία από τις πολλές καμάρες **Denis De Rudder**
- 9: Τελευταία καμάρα του χωριού **Vincent Gagliardi**

ITINERARY

- 0: VILLAGE HALL **Info point**
- 1: OLD WELL **Dany Danino**
- 2: WELL **Sonia Aniceto**
- 3: ST NICOLAS CHURCH **François Huon**
* **L’ATLAS**
- 4: VAULT IN PANAGITSAS CHURCH **Lefteris Tapas**
- 5: UPPER “GZY” **Nicolas Kozakis**
- 6: DOWN “GZY” **Stéphanie Jacques**
- 7: IN THE ALLEYWAY **Mehmet Aydogdu**
- 8: ONE OF THE MOST VAULTS **Denis De Rudder**
- 9: The last vault of village **Vincent Gagliardi**

■ Με ένα ιδιαίτερο ενδιαφέρον για την ιδέα μιας συνοριακής ζώνης ανάμεσα στην φαντασία και την πραγματικότητα, ο Τάπας ψάχνει για ιδέες και εικόνες που θα μπορούσαν να μας θέσουν ανάμεσα σε δύο κόσμους. Υποκαθιστά το μολύβι με τη λάμα, δημιουργεί απομακρύνοντας κομμάτια από την επιφάνεια του χαρτιού. Αυτή η ανταλλαγή μπορεί να ιδωθεί ως μια ποιητική αναλογία, μια προσπάθεια να δοθεί φόρμα σε ένα σχέδιο, και η εργασία της γίνεται ανηλεπή ως αυτό που μας οδηγεί μεταξύ πραγματικότητας και φαντασίας, γνωστού και αγνώστου, πεπερασμένου και απείρου. Ευγενική παραχώρηση της γκαλερί CAN Christina Androulidaki και του καλλιτέχνη.

ΧΟΡΗΓΟΣ:  Διανομές Δεσύπρης, Ε. Δεσύπρης και Κ. Πλυτά Ο.Ε.
Βαρύ - Κάτωθεν Περιφερειακού, Τίνος, 84200, 22830 23797

Νικόλας ΚΟΖΑΚΗΣ (GR/B)

Ζωγράφος και γλύπτης, ελληνικής καταγωγής. Ζει και εργάζεται στις Βρυξέλλες (Βέλγιο). Καθηγητής σχεδίου στην Βασιλική Ακαδημία Καλών Τεχνών της Λιέγης. Πολυάριθμες εκθέσεις στο Βέλγιο, την Ελλάδα, τις ΗΠΑ, την Ολλανδία και την Ισπανία. Έργα του βρίσκονται στο δημόσιο χώρο και σε μουσεία. Έχει συμμετάσχει σε πολλές ομαδικές εκθέσεις. Έχει λάβει πολλά βραβεία και διακρίσεις. Residencies στη Ρώμη, την Αθήνα και τη Νέα Υόρκη.

■ Ο Νικόλας Κοζάκης είναι ζωγράφος και γλύπτης. Κάνει επίσης κατασκευές, βίντεο και φωτογραφία, ενώ ενδιαφέρεται ιδιαίτερα για την αρχιτεκτονική και το δημόσιο χώρο. Το έργο του διατρέχει την ιστορία της φόρμας και μέσω της αντιφατικής σχέσης υλικών, συμβόλων, εικόνων και λέξεων, θέτει διαρκώς ερωτήματα για τις συγκρούσεις της ύπαρξής μας. Χρησιμοποιώντας μονόχρωμη λάκα πολυτελών αυτοκινήτων, το έργο του είναι αναγνωρίσιμο για την αντίταση που φέρει απέναντι στη πληθώρα και τον κορεσμό των εικόνων, κλείνοντας το μάτι στα σύμβολα επιτυχίας αυτού του καταναλωτικού κόσμου. Όσον αφορά στην κομβική πρακτική που αφορά την εικόνα, σε κάθε μία από τις κατά τ’ άλλα διαφορετικές προσεγγίσεις, εμφανίζεται ένας διαρκώς ανανασούμενος προβληματισμός για τη χειραφέτηση και την αφύπνιση του βλέμματος. Ο Νικόλας Κοζάκης αντλεί από την ιστορία τα μέσα επανεξέτασης και επαναπροσδιορισμού της σχέσης του με τον κόσμο. Πιάνοντας το μίτο της Αριάδνης, αυτής τη αρχιτεκτονικής της μνήμης και μιας κοσμολογίας που του είναι γνώριμες, ο Κοζάκης προχωρά ωστόσο με ενέργειες φαινομενικά απλές: ζωγραφίζει, μετράει, δοκιμάζει, καταγράφει σε φιλμ και ήχο... Αλλά μυστικά διαρκώς επαναπροσδιορίζει.

ΧΟΡΗΓΟΣ:  ΕΣΤΙΑΤΟΡΙΟ , Ταξιαρχών 2, Χώρα, Τίνος, 22830 24514

Stéphanie JACQUES (B)

Απόφοιτος ιστορίας της σύγχρονης τέχνης από το Ανοικτό Πανεπιστήμιο των Βρυξελλών. Εκπαίδευση στην Καλαθοπλεκτική, συμπεριλαμβανομένης της Εθνικής Ανώτατης Σχολής Καλαθοπλεκτικής του Fayl Billot στη Γαλλία και εκπαίδευση στην Αγγλία και τη Σουηδία. Οργανώνει εργαστήρια καλαθοπλεκτικής ως μέσο καλλιτεχνικής έκφρασης. Εκθέσεις, εγκαταστάσεις και αναθέσεις έργων στις ΗΠΑ, τη Γαλλία, το Βέλγιο και την Ολλανδία. Μέλος του World Craft Council.

■ Η δημιουργία ενός έργου για το Μουντάδο, στο ελληνικό έδαφος, εν μέσω της Μεσογείου, είναι για μένα μια προσπάθεια να κάνω κάτι ανθρώπινο. Γι’ αυτό, έραψα συνδέοντας τις δέσμες κλωστών που βρήκα τριγύρω μου. Οικειοποιήθηκα αυτές τις αρχαίες χειρονομίες, που έχουν αναπτυχθεί λίγο πολύ παντού σ’ αυτή τη γη: τη σπειροειδή καλαθοπλεκτική. Παραδοσιακά, με αυτή η γνώση, δημιουργούσε κανείς δοχεία και το σημείο αφετηρίας του πλεξίματος ήταν το κέντρο μιας σπείρας. Εδώ, υπάρχουν πολλάπλά σημεία εκκίνησης : δύο μάτια, ένα στόμα ανοικτό σε μια σιωπηλή κραυγή. Υπάρχουν πολλές κατευθύνσεις: ανάποδες πορείες, κοψίματα, επαναλήψεις και ανοίγματα. Πίσω από κάθε επιφάνεια φτιαγμένη τυχαία υπάρχει ένα κενό. Λατρεύω αυτές τις χειρονομίες, γιατί μου επιτρέπουν να δημιουργήσω γύρω από ένα κενό, ξεκινώντας από ένα κενό, με τα χέρια μου. —Stéphanie Jacques

ΧΟΡΗΓΟΣ:  contact@esiot.gr, Φειδίου 1, Τίνος

Mehmet AYDOGDU (TR/B)

Γεννήθηκε στο Καραμάν (Τουρκία). Ζει και εργάζεται στο Βέλγιο. Απόφοιτος της Βασιλικής Ακαδημίας Καλών Τεχνών της Λιέγης (Βέλγιο). Έχει ακολουθήσει μια διεθνή καριέρα, εκθέτοντας σε 23 χώρες. Δραστηριοποιείται τόσο στην Τουρκία όσο και στο Βέλγιο. Έχει επίσης εκλεγεί δημοτικός σύμβουλος της Λιέγης και μπορεί έτσι να θεωρηθεί πραγματικά ως πρέσβης της πολιτικής και του πολιτισμού.

*Το φεγγάρι γράφει τη νύχτα
Μέσα σε σύνορα υγρά
Ανάμεσα σε γη και καρδιά σε ένα νησί του Αιγαίου
Να παίρνεις διακλαδώσεις στη μεταλλική σκιά
Τοπίο όργανο κινητό των λέξεων
Ο ήλιος γυρίζει μέχρι να σκιστεί
Αναζητά το πιθανό
Πάνω σε όλους τους ήχους του κόσμου
Φαντασιώνεται κινήσεις
Πάνω στα βαθιά ποτάμια των νεκρών ματιών
Οι ημέρες τσαλακωμένες ανάσας
Για τις δυνατότητες του χρόνου μέχρι τη γύμνια.
Και ξαφνικά το σαλιγκάρι γεννά ένα νεογέννητο.
—Mehmet Aydogdu*

ΧΟΡΗΓΟΣ:  Τίνος, 22830 23400, info@vidalis-rentacar.gr, www.vidalis-rentacar.gr

Denis DE RUDDER (FR/B)

Γεννήθηκε το 1957. Ζει και εργάζεται στις Βρυξέλλες (Βέλγιο). Διευθύνει το ατελιέ του σχεδίου στην Ανώτατη Σχολή Εικαστικών Τεχνών της La Cambre (Βρυξέλλες). Έχει στο ενεργητικό του πολλαπλές ατομικές και ομαδικές εκθέσεις, τόσο στο Βέλγιο όσο και στη Γαλλία και την Ελβετία. Πολυάριθμα βραβεία από την Βασιλική Ακαδημία του Βελγίου. Έχει εκτελέσει ένα μεγάλο φρέσκο στο μετρό των Βρυξελλών.


■ Το έργο που φιλοτεχνήθηκε για τη Μπιενάλε του Μουντάδου αναμιγνύει τις φιογούρες του λαβυρίνθου, που αρχικά ήταν τόπος μαρτυρίου, με το παιχνίδι της Μονόπολης. Πρόκειται για ένα σχόλιο στις καταστροφικές επιπτώσεις που είχε η κοινωνικο-οικονομική κρίση στον ελληνικό πληθυσμό. Ο τόνος δίνεται από τον τίτλο, «Πονά πολύ». Η διαταγή «Πλήρωσε!», που επανέρχεται επανειλημμένα, ανηχεί με απογοήτευση το σλόγκαν που οι διαδηλωτές φώναζαν πριν μερικά χρόνια «Δεν πληρώνω». Στο παιχνίδι της Μονόπολης, ο νικητής κάνει μίναζον σε βάρους των ανταγωνιστών του που τους εξωθεί στην καταστροφή, όχι χωρίς να αποκτήσει τις δημόσιες υποδομές που ξεπουλιούνται από ένα Κράτος χωρίς επιλογή. —Denis De Rudder

ΧΟΡΗΓΟΣ:  routesofinos@gmail.com

Vincent GAGLIARDI (I/FR)

Ιταλός στην καταγωγή, ζει και εργάζεται στο Metz (Γαλλία). Απόφοιτος της Σχολής Καλών Τεχνών του Μετζ, Καθηγητής τέχνης σε Κολλέγια και Λύκεια. Έχει λάβει πολλές υποτροφίες και βραβεία. Πολυάριθμες εκθέσεις στη Γαλλία, το Βέλγιο, το Λουξεμβούργο, την Ιταλία, τη Γερμανία, την Ινδία και το Μεξικό. Παρεμβάσεις και περφόρμανς στο δημόσιο χώρο (Γαλλία). Έργα του βρίσκονται σε δημόσιες συλλογές, Μουσεία και Κέντρα Τέχνης.

■ Μετά την Allappuzha στην Kerala, Ινδία. Σκέφτομαι τη θάλασσα των Laquedives, που ρυπιδώνεται από τον αφρό, την οποία είδα στο Kovalam. Είμαι στην Ινδική ήπειρο και το πνεύμα μου επιστρέφει τώρα σε ένα έργο στην Ελλάδα, στην Τίνο στις Κυκλάδες. Τότε ξεπηδούν τα πρώτα σχέδια αυτού του διάσημου λαβυρίνθου, κι η θάλασσα είναι κι αυτή ένας λαβύρινθος. Χωρίς εργαλεία και χωρίς γνώσεις οι διαδρομές μας μπορούν να καθούν μέσα σ’ αυτό το υγρό στοιχείο. Πού βρίσκεται η έξοδος από αυτό τον χώρο; Στην πραγματικότητα, χρειάζεται ίσως μια διαφυγή μέσω του ονείρου ή μιας σκέψης; Είμαι σ ένα πλωτό καράβι, «a houseboat» μέσα σ’ ένα τοπίο σπάνιας ποιότητας. Γλιστράμε ήρεμα μέσα στο νερό. —Vincent Gagliardi

ΧΟΡΗΓΟΣ:  22830 22583, jacvid@otenet.gr

■ Having a particular interest in the idea of a border zone between fiction and reality, Tapas looks for ideas and images that could place us between two worlds. He substitutes the pencil with the blade and conceives his work by removing pieces from the surface of the paper. The exchange can be understood as poetic correspondence, an attempt to give form to the outline, and his work is seen as what leads us between reality and fiction, between the known and the unknown, the finite and the infinite.

Courtesy of CAN Christina Androulidaki gallery and the artist.

SPONSORSHIP:  Διανομές Δεσύπρης, Ε. Δεσύπρης και Κ. Πλυτά Ο.Ε.
Βαρύ - Κάτωθεν Περιφερειακού, Τίνος, 84200, 22830 23797

Nicolas KOZAKIS (GR/B)

Painter and sculptor of Greek origin. Lives in Brussels. Professor of drawing at the Royal Academy of Fine Arts of Liège (B). Numerous exhibitions in Belgium, Greece, USA, Holland, Spain. Works in the public space and museums. Participation in several collective works. Several awards and distinctions. Residencies in Rome, Athens and New York.

■ Nicolas Kozakis is a painter and sculptor specializing in architecture and public space. His work consists of installations as well as videos and photographs retracing the history of forms and constantly interrogating —through the contradictory combination of materials, symbols, images and words— the conflicts of our existence. In each of his pictorial approaches appears a continuous and renewed concern for what requires a vigilant gaze. In the use of monochrome luxury car lacquers he sees a resistance to the inflation and saturation of the image, a nod to the symbols of success in this consumerist world. By drawing the sons of Ariadne from the architecture of memory and a proper cosmology, he proceeds by seemingly simple actions in constant reconsideration and reassessment of his relationship with the world.

SPONSORSHIP:  ΕΣΤΙΑΤΟΡΙΟ , Ταξιαρχών 2, Χώρα, Τίνος, 22830 24514

Stéphanie JACQUES (B)

Graduate in Contemporary Art History at the Université Libre de Bruxelles. Trained in basketry, in particular at the Fayl Billot National Basketry School in France, as well as in England and Sweden. Organizes courses in basketry as a means of artistic expression. Exhibitions, installations and commissions in the USA, France, Belgium and Holland. Member of the World Craft Council.

■ To create a work for Mountados, on Greek soil, in the middle of the Mediterranean Sea, is, for me, to make something that is human. Here I sewed together a bundle of wires found around me. I adopted ancient gestures, conceived by others from all over this earth: spiral basketry. Traditionally this know-how makes it possible to produce containers whose starting point is the centre of a spiral. Here, there are several starting points: two eyes, a mouth open on a mute cry. There are several directions: back steps, cuts, reiterations, and openings. This labyrinth of threads and dots reveals a face, which is also a mask. Behind this rugged surface there is a vacuum. I like these gestures because they allow me to build around a void, from a void, with my hands. —Stéphanie Jacques

SPONSORSHIP:  contact@esiot.gr, Φειδίου 1, Τίνος

Mehmet AYDOGDU (TR/B)

Born in Karaman, Turkey. Lives and works in Belgium. Graduated from the Royal Academy of Fine Arts of Liège (B). He has an international career and has exhibited in 23 countries. He is active as much in Turkey as in Belgium. He is also an elected municipal official in the City of Liège (B) and can thus be considered a true political and cultural ambassador.

*The moon carves the night
Among the fluid boundaries
Between land and heart on a Aegean isle
Extending branches in the mineral shade
Landscape mobile organ of words
The sun turns until it tears
Questions what is possible
In all the noise of the world
Fictionalises gestures
On the deep rivers of dead eyes
The days of wrinkled breath
For the potential of time until nudity
And suddenly the snail gives birth to a new-born.
—Mehmet Aydogdu*

SPONSORSHIP:  Τίνος, 22830 23400, info@vidalis-rentacar.gr, www.vidalis-rentacar.gr

Denis DE RUDDER (FR/B)

Born in 1957, lives and works in Brussels. He directs the drawing workshop at the Ecole Nationale Supérieure des Arts Visuels, La Cambre (Brussels). Several solo and group exhibitions in Belgium, France and Switzerland. Several awards of the Royal Academy of Belgium. Large fresco in the Brussels metro.

■ The work conceived for the Biennale of Mountados combines the figures of the labyrinth, which was at the origin a place of torture, and the game of Monopoly. It is a commentary on the devastating effects of the socio-economic crisis on the Greek population. The tone is set by the title, “Πονά πολύ”. The “Πλήρωσε!” injunction, which is repeated on several occasions, echoing wryly the slogan protesters chanted a few years ago: “Δεν πληρώνω”. In the game of Monopoly, the winner makes a fortune to the detriment of his competitor, who are pushed to ruin, not without acquiring public infrastructure sold off by a state against the wall. —Denis De Rudder

ΧΟΡΗΓΟΣ:  routesofinos@gmail.com

Vincent GAGLIARDI (I/FR)

Italian origin. Lives and works in France (Metz). Graduated from the Ecole des Beaux-Arts in Metz (F). Professor of Art in several Schools. Has received several scholarships and awards. Numerous exhibitions in France, Belgium, Luxembourg, Italy, Germany, India, Mexico. Interventions and performances in the urban space in France. Works in public collections, Museums and Art Centres.

■ From Allappuzha, Kerala, India. I think of the sea of Laquedives, wrinkled with foam that I saw in Kovalam a few days earlier. I am on the Indian continent and my mind turns now to a project in Greece, in Tinos in the Cyclades. It is from here that sprang my first sketches of this famous labyrinth, the sea is one in itself. Without instruments or knowledge our way can be lost in the middle of this liquid. Where is the exit from this place? Besides, is there a way out of a dream, a thought? I am on a floating boat «a houseboat» in the middle of landscape of rare quality. We slide over the water calmly. —Vincent Gagliardi

SPONSORSHIP:  22830 22583, jacvid@otenet.gr